







CHECKED - 1943

ترجمہ حکم رفاعیہ

لکھنؤ  
۱۹۴۳

از تصنیفات

حضرت غوث شریف و قطب جلیل منیف پیر روشن ضمیر سیدنا  
السید الشیخ احمد الرفاعی الحسینی الکبیر رضی اللہ عنہ

(مترجم)

کیلانی زادہ السید محمد سیف الدین

برخصت نظارت معارف جلیہ طبع شدہ است

استانبول

درمطبعہ (محمود) بك درجوار باب عالی درجاده ابوالسعود

نومرو ۷۲

۱۳۰۲



ترجمہ حکم رفاعیہ

از تصنیفات

حضرت عوث شریف و قطب جلیل منیف پیر روشصمیر سیدما  
السید الشیخ احمد الرفاعی الحسینی الکبیر رضی اللہ عنہ

(مترجم)

کیلانی زادہ السید محمد سفیر الدین

برخصت بطارت معارف

استانبول

درمطبعہ (محمود) بك درحوار باب عالی درجاده ابو السعود

نومرو ۷۲

۱۳۰۲

فن منبر الف 9

تكملة

مقدمة مترجم

بسم خدا اگار می کم

حمد و سپاس و شکر بی قیاس خداوند منان که  
خلق الانسان و علمه الیان را سزد . و صلوات  
زاکیات و تسلیات عا طرات بر م فخر موجودات  
و رحمة عالمیان رسول مکرم و نبی معظم صلی الله  
علیه و سلم و بر آل کرام و اصحاب کزین عظامش  
رضوان الله علیهم اجمعین باد . بر ضمیر هنر و ران صاحب  
تدبیر مخفی نماند که چنانچه این عبد فقیر بر تقصیر فانی  
محمد سیف الدین فرزند السید محمد مرتضی  
ابن المرحوم و مغفور له پوست نشین درگاه قادریه و مفتی  
اسلام در حماة السنام السید محمد نجیب ابن العلامة السید

الشيخ {محمد الازهرى} ابن الاستاذ السيد {الشيخ عمر}  
 ابن مرشد كبير وعارف شهير پوست نشين طريقت عليه  
 قادريه در حماة محميه مولانا السيد {الشيخ يس} الجيلاني  
 قدس سره. متسلسلا بقطب اكرم رباني وغوث اعظم  
 صمداني محبوب سبحاني سلطان الاولياء وسرور الفضلاء  
 ابى محمد بازالله الاشهب جامع معارف ومعاني سليل  
 {السيد الشيخ محي الدين عبدالقادر الحسنى الحسينى الجيلاني}  
 رضى الله عنه نسبت اتصاليه دارم. واز طرف مادر نيز  
 بحضرت شيخ كبير وامام خطير سلطان اجله عارفين غوث  
 جليل رباني وعلم شهير يزداني استاذ معظم لاثم دست  
 نبى مكرم صلى الله عليه وسلم ابى العلمين مولانا وسيدنا  
 {السيد الشيخ احمد الرفاعى الحسينى} رضى الله عنه نسبت  
 اتصاليه دارم. چونكه والده ماجده السیده الحسينيه  
 {فاطمه} بنت المرحوم السيد حسن ابن السيد يس ابن السيد  
 عبدالرحمن ابن السيد على العيسى الرفاعى آل القطب المشهور



{ السيد الشيخ محمد العيسى { دفين خاك عطرناك  
 حماة الشام كه يكي از مشاهير اوليای حما است رضى الله  
 عنهم اجمعين . درين زمان سعادت اقتران وهنكام  
 ميمنت فرجام حضرت پادشاه معارف پرور و تهنشاه  
 عواطف كستر امير المؤمنين وخليفة روى زمين خادم  
 الحرمين الشريفين ظل الله فى العالم حارس شرع  
 محمدى المؤيد من السماء المنصور على الاعداء مولانا وولى  
 نعمتنا المعظم شوكتآب السلطان ابن السلطان السلطان  
 ﴿ عبد الحميد ﴾ خان ثانى الغازى حفظه الله وادام علاه  
 ونصر جنده وأبد ملكه الى آخر الزمان بحرمة ولد سيد  
 عدنان صلى الله عليه وسلم . { خواستم { كه بطريق تبرك  
 { حكم مشهورة جد ماجد خود حضرت قطب جليل  
 السيد احمد الرفاعى الكبير رضى الله عنه { كه در نتايج  
 دين و در سلوك اهل يقين ذخيرة مكمل در زبان عذب  
 البيان عربى تأليف و تصنيف فرموده است من هم آنرا

موافق اصل بزبان فصاحت بیان فارسی ترجمه نمایم .

﴿ بیت ﴾

پوش کر بخطا رسی و طعنه مزین  
که هیچ نفس بشر از خطا خالی نبود

و این موفقیت محضاً از ملاحظه لطیفه و یاوری روحانیت  
جلیله شریفه آن بزرگوار بدین بنده روی داده است .  
امدنا الله والمسلمین بامداداته وجعلنا من المحفوفین برعايته  
وبرکاته آمین .

— بسم الله الرحمن الرحيم —

﴿ این ترجمه مختصره حضرت مؤلف رضی الله عنه است ﴾

آن سید امام و ولی همام قطب غوث جامع خاشع متواضع صاحب کرامات ظاهره و مناقب باهره است که خدای تعالی آنرا ممتاز و سر فراز کرده است بدست بوسی رسول معظم صلی الله علیه و سلم یعنی شیخ کبیر و عارف شهیر مولانا (السید الشیخ احمد الرفاعی) ابن السید ابی الحسن علی ابن السید یحیی ابن السید ثابت ابن السید حازم ابن السید احمد ابن السید حسن (معروف و مشهور برفاعه که جد بزرگوار آن می شود بمجد خود نسبت دارد چنانچه صاحب تریاق و فاروقی و شریف مرتضی شارح قاموس و سایر آثقات بدین وجه ذکر کرده اند) ابن السید المهدی ابن السید ابی القاسم محمد ابن السید الحس ابن السید الحسین ابن السید موسی الثانی ابن الامام ابراهیم المرتضی ابن الامام موسی الکاظم ابن الامام جعفر الصادق ابن الامام محمد الباقر ابن الامام زین العابدین علی ابن الامام سیدنا الحسین السبط شهید دشت کربلا ابن سیدنا و مولانا امیر المؤمنین و صی رسول امین ابی الحسین علی کرم الله وجهه (رزقه) از زوجه پاکیزه اش سیده نساء علیان

حضرت فاطمه زهره ( دختر ) سید مخلوقین و رسول رب العالمین  
سیدنا محمد صلی الله علیه وسلم • و مولود شیخ رضی الله عنه  
درواسط • و وفاتش در ( ام عییده ) واقع شده است که آن ده  
است نزد يك واسط در قاموس گفته است که ( ام عییده ) بروزن  
سفینه است نزد يك واسط و در آن قبر سید احمد الرفاعی اه •  
و شریف مرتضی در شرح قاموس نیز گفته است که ( ام عییده )  
بروزن سفینه است نزد يك واسط عراق و در آن قبر یکی از اقطاب  
اربعه است که صاحب کرامات ظاهره سید بزکوار ابی العباس  
احمد بن علی بن یحیی بن حازم بن علی بن رفاعه است بنابرین  
نسبت بجدهش برفاعی دارد و او فرزند دختر سید منصور بطائی که  
در زمانش بباز اشهب لقب داشته بود رضی الله عنهم و نفعا بهم •  
شیخ رضی الله عنه در سال پنجم و دو بیست پیدا شد و در سال  
پانصد و هفتاد و هشت وفات نمود و در قبۀ جد مادرش قطب  
جلیل انصاری شیخ ابی بکر الواسطی النجاری مشهور بصوفی  
پدر شیخ منصور بطائی مشارالیه دفن شده است • گروهی  
از مفتی ثقلین مولانا تقی الدین واسطی قدس سره پرسیدند که  
از شغل احمد الرفاعی در مدت عمرش چه بود گفت کارش در مدت  
حیاتش مدت عمرش بود چون این لفظ بر ایشان مبهم ماند  
گفت شغلش ( الله ) بود و این نام هایون عددش در حساب جل  
شصت و شیش سال است • و گفته اند که تاریخ ولادتش ( جاء  
ید سر الرب ) و تاریخ عمرش ( الله ) مد طبعیرا الف اعتبار

باید کرد و تاریخ وفاتش ( لله جاء يدسر الرب ) • حضرت امام  
 هم شیخ ابراهیم کازرونی در کتاب تریاق در حین ترجمه حال  
 حضرت مولانا رضی الله عنه این دوبیترا فرموده است که

اذا نظرت الى الدنيا وهيئتها • فانظر الى ملك في زى مسكين  
 ان كان يصلح للدنيا سواء فتي • فذاك يصلح للدنيا وللدين

حضرت امام محدثین عزالدین احمد الفاروقی قدس سره در نفحه  
 مسکيه در بحث نسب مبارکش چنان می فرماید •

### ﴿ بیت ﴾

متی ما قبل ان نجم الصبح حيا • تعین ان مرکزہ السماء

نسبت حضرت سید احمد الرفاعی بحضرت محمدیه و وصت مسلسله  
 حسینیه که در جمیع امصار و بواحي و اقطار مانند آفتاب فی وسط  
 النهار اشتہار دارد برای اقامه دلیل آن احتیاج ندارد •

### ﴿ بیت ﴾

فليس يصح في الاذهان شيء • اذا احتاج النهار الى دليل

بلکہ در اینجا ذکرش بجهت تلذذ اشتام نفحات عطر آمیزش بیان می‌نمایم چونکہ نبی معظم سید عرب و عجم بصحت نسبت و وصلتش شہادت فرمودہ اند زیرا کہ در سالی کہ شیخ رضی اللہ عنہ بحج رفته پیش حجرۂ عطرناک نبویہ استادہ بحضرۃ رسالتنہا بدین وجہ خطاب نمودہ بود ( السلام علیک یا جدی ) پس فخر کائنات و سید موجودات علیہ افضل صلوات بدین وجہ جواب دادند کہ ( وعلیک السلام یا ولدی ) در ہنکام استماع این کلام بحضرت شیخ وجد حاصل شدہ و این دوبیترا انشا کرد و گفت .

فی حالۃ البعد روحی کنت ارسلہا \* تقبل الارض عنی وھی نائبتی  
وہذہ دولۃ الاشباح قد حضرت \* فامدد یدیک کی تخطی بها شفتی

آن وقت پیغمبر ذیشان صلی اللہ علیہ وسلم دست شریف خود را از مرقد مبارک دراز کرد . و حضرت پیر روشن ضمیر اورا تقبیل نمود . و در آن زمان از شاہدان نزدیک نود ہزار از نفر موجود بود و ہمگی شاہدان دست شریف پیغمبر علیہ السلام را دیدہ و کلام مبارکسرا شنیدہ اند . می‌گوید کہ پدر من بفضل اللہ بہ از پدر خود عز الدین عمر الفاروقی قدس سرہ روایت می‌کند کہ آن نیز ہمراہ حجاج آن سال یافت شدہ بود و آنرا بچشم خود دیدہ است و ہمراہ زوار شاہدان بزرگوار شیخ حیات ابن قیس الحرانی

وحضرة السيد الشيخ عبدالقادر الحلی والشيخ عدی الشامی هم  
 حاضر بودند رضی الله تعالی عنهم اجمعین . ومی گوید که بحمدالله  
 من هم پنج نفر حجاج آن سال را مجتمعه خود دیده ام نفعا الله بهم  
 اجمعین اه . این کرامت علیه ومعجزه نبویه را بسیاری کسان  
 بزرگوار در تصنیفات خود مانند جلال السیوطی والشهاب الحفاجی  
 در شرح شفا والمناوی در طبقات خود وامام عبدالرحمن صفوی  
 در کتاب خود مسما الزهه وابن الحاج درام براهین والصفای  
 در اسرار ربانیه ذکر کرده اند . و ذکرش الی زماننا هذا جاریست  
 وفي الجملة در ولایت ابرار اقرار باید کرد و نه انکار .



و کرام الحسود لها ججودا \* ولكن لاسیلا الی لججود

ایدنا الله ببرکاته الساریة والمسلمین ونفعنا به وبجميع اخوانه  
 واولیاء الله الصالحین امین .

حکم حضرت القطب الجلیل سیدنا السید الشیخ ابی  
العباس احمد الرفاعی الحسینی الکبیر رضی اللہ عنہ

﴿ مترجم ﴾

﴿ کیلانی زادہ السید محمد سیف الدین ﴾



## ﴿ مقدمة حکم رفاعیہ ﴾

﴿ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴾

الحمد لله والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا ونينا محمد رسول الله  
وعلى آله وصحبه ومن والاه ( اما بعد ) اين فقير محتاج برحمة  
ربه القدير على ابوالفضل الواسطي الشافعي احسن الله اليه  
بالغفر والمغفرة امين . مى كويد كه در خزينه علامه وحسب  
جليل فهامه سيدالشيخ عبدالسميع الهاشمي اين ( رفاع ) بخط  
سيد جليل وولى بزرگوار شهير شيخ مشايخ كوه راسخ دريائى  
معارف وكنجينه عوارف صاحب دست بيضاء ومنتقبه عظمى  
ابى العباس القطب الشريف ( السيد احمد محى الدين ابوالعلمين )  
فرزند سيد محتشم ابى الحسن على الحسينى الرفاعى قدس الله سره  
ورصى عنه ديدم ام درحاشيه آن حضرت شيخما شيخ عبد  
السميع الهاشمى نوشته است كه ( اين حكم حضرت غوث شريف  
سيدما سيد احمدالرفاعى الحسينى ) رضى الله عنه است آنرا بمن  
داد و محفظ آن مرا امر كرد واين از انفس ذخائر است براى  
كسى كه خداى تعالى او را توفيق فرمايد .



— ﴿ بسم الله الرحمن الرحيم ﴾ —

الحمد لله رب العالمين وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وآله وصحبه اجمعين  
والسلام علينا وعلى عباد الله الصالحين من العبد الفقير اللاتى (احمد)  
الى الشيخ المحتشم الهاشمى كان الله لنا وله وللمسلمين امين .  
(اى برادر) من ترا بتقواى خدا واتباع سنت رسول الله صلى الله  
عليه وسلم وصيت مى كنم . و مى خواهم كه بدين نصيحت كه چه  
در حق تو وجه در حق امثال تو فائده كلى دارد . رغبت تمام  
نماي . وزهار بنا اهلان مسپارى . چو كه بد آن ظلم مى كنى .  
اى (عبد السميع) اگر فقير براى نفس خود يارى نمايد خيلى  
مانده مى شود . اما اگر كار خود را بحجاب خدا بسپارد  
بى خويشان ودوستان دستكيرش مى شود . عقل كنجينه  
فوايد و كيميايى سعادت است . عام در جهان شرفست و در عقبا  
عزت . كسى كه بامستعار قيام مى نمايد بجز حجاب فائده ندارد .  
كريستن مادر مانند كريستن مستاجر نيست . خداى كه كس طقطقه  
نعال باطراف رجال مى نمايد آن قدر سرودين مى پراند .

دولفظ در دین مفرق است یکی گفتن دروحد و دیگری شطح  
 است یعنی تحدث نعمت از حد بیرون . طومار حال مردم  
 ازدوستان و رفیقانش نمایان است . سختی کشیدن مردمان  
 و حساب و کتاب ایشان همه ازسبب ریاست و شهوت است .  
 و درین دو چیز غایات است . هر حقیقتی که مغایر شریعت باشد  
 زندقه است . انتهای معرفت خدای تعالی عبارت از باور  
 نمودن وجودش بی چون و چرا و مسکن و جا . شدت مرض  
 موت پلهای نخستین معرفت خداست نزد محجوبین .  
 و لهذا بما گفته شد ( موتوا قبل ان تموتوا ) آمدن موت پرده  
 را برمی دارد چنانکه وارد شده است ( الناس نیام  
 فاذا ماتوا انبتوا ) . همه توحید تو قبل از تنزیه خدا سبحانه  
 و تعالی شرك است . توحید وجدان نیست در قلب از  
 تعطیل و تشبیه مانع می شود . آمد و رفت همه خیال است .  
 ای مسکین از اسب تکبر پیاده شو . بسی لغز شها هستند که  
 بحفره می اندازد . بعض علم است که میوه اش جهل است .  
 و بعض جهل است که ثمره اش علمست . تو که علمتر اجامه ذل  
 پوشانیده پس چگونه عزت علم بتو درست می آید . پندار که  
 رنگ حنایر یترا بپوشاند چونکه آن خاتنها رنگ موها تغییر  
 کرده است و نه پیر را . نشستن آدم ازرفن قاف تا قاف افضل  
 است . و از سخن راندنش در ذات و صفات باری تعالی  
 سکوتش اکمل . هر که بر مخلوق دست درازی می کند نزد

یزدان کوتاه دست می شود . هر که بر بندگان خدای تعالی  
 تکبر نماید از نظر معبود می افتد . هر حال تحولی دارد .  
 و هر پنهانی ظاهری دارد کسی که زره شکیب بپوشید از تیر  
 شتابی سلامت ماند . اگر مرد صاحب تمکین بر بلند ترین  
 کوههای روی زمین نیزه نصب نماید و هشت شبان روز تند باد  
 بر آن بوزد باز هم يك مویش تغییر نمی یابد . دروغگو آنست که  
 بر مبدعات بر پا می گردد . و خردمند آنکه مقصودش بیرون  
 مبدعات است . مرد کامل بغیر از خدا هر چیزی را ترك می کند .  
 همه مخلوقات نه کردند و نه سود می رسانند . بلکه بندگان خدا  
 حجابی شده اند هر که آن حجاب را بردارد بخالق خود  
 می رسد . بغیر خدا اطمینان نمودن خوف است و خوف خدا  
 اطمینان است از دیگران . زیر هر حالتی يك حال یزدانی یافت  
 می شود اگر آنرا می شناختی می دانستی که سعی و اسکان توهمه  
 بد آن تعلق دارد . و تو مسخر هستی ( اعملوا فكل ميسر  
 لما خلق له ) . صوفی آنست که آینه نفسش صاف شده فضیلت  
 خود را بر دیگران نیند . همه اغیار حجابهای قاطعه هستند .  
 هر که از آنها رهای یافت برادر واصل گردید . وقت مانند  
 شمشیر است . هر که بد آن مقابله نماید آنرا می برد . نشان  
 خردمند در سختی صبر نمودن و در فراخی تواضع کردن و در  
 هر چیز خوبی گرفتن و طالب حق شدن است . و علامت  
 عارف حال را کم کردن و سخن راست گفتن و امیدها رهای

یافتن است . دنیا و آخره درد و سحن است . یکی عقل است  
و دیگری دین . علم آنست که ترا از رتبهٔ جهل برآرد و از  
منزلهٔ غرور دور کند و در راه اولی العزم بیندازد . شیخ  
آنست که نصیحت خود را بتومی فهماند و در هنگام رهنمای دلیلت  
بگردد و در وقت گرفتنت برمی دارد . شیخ آنست که ترادر  
راه کتاب و سنت بیندازد و از محدث و بدعه دور نماید . شیخ  
آنست که ظاهرش و باطنش سرع باشد . طریقت عین شریعت  
است . دروغگو این خرقه را می آلاید و می گوید باطن غیر  
ظاهر است . مرد عارف می گوید که باطن آنچه باطن ظاهر  
است و جوهرش خالص . قرآن عظیم الشان دریای جمیع حکم  
است ولی کوش شنوا کجا است . آواز نجات در هنگام دق باب  
رضای خدا می شنوی . از خدا راضی باش و اگر راضی باشی  
بأمن و امان می خوابی . آنکه بپدر و مادر و عم و خال و مال  
و خویشان و رجال افتخار نماید از معرفت بوی نمی گیرد .  
هر که نفس خود را می بیند نزد خدای تعالی هیچ نیست .  
اگر عابدی عبادت ثقلین نماید و در روی ذره از کبر باشد آن عابد  
از دشمنان خدا و اعدا رسول الله علیه السلام است . سه چیز  
یعنی عجب و حق و بخل است که اگر در کسی یافت بشود و تا از آن  
نکرده و ولی نمی شود . هر که نفس خود را از دیگران بهتر بیند نزد  
خدا و مخلوق خدا دروغگو است . ظالمترین آنست که خود را  
از دیگران بزرگتر می بیند . ظلم آنست که مرد بر مراتب کاذبهٔ دنیا

حریص باشد . و از آن مراتب یکی آنست که چه بنشستن  
 و چه بکفتن چیزی که حق نداشته باشد بر برادر خود خود را  
 ارتقا می دهد . و همچنین مرتبهای دیگر نیز قیاس میشوند .  
 هر که مردم را بقوه قاهره بگیرد در دل ایشان دشمنی خود  
 می گذارد بهر طوریکه بوده باشد . و آنکه مردمان را بمسکنت  
 و تواضع اتخاذ نماید در دل ایشان اعتراف عزت یا اهانت می گذارد .  
 بهترین رفیق در ملک خدا ترس خداست . و بهترین جاه  
 اخلاص است . اگر کسی اندکی از کبر و انانیت داشته باشد هرگز  
 بمرتبه اهل کمال نمی رسد . شاطح اگر نیفتد بر حالت شطح  
 پایدار می ماند . مرد کامل از خدمت خود واپس نمی ماند .  
 دعوی بقیه رعونت در نفس است . اگر چه دل بد آن تحمل  
 ندارد باین همه احق از دعوی بازمی استند . تحدث نعمت  
 بیان قربیت است و رستن از تجاوز مرتبه بندگی . مرد  
 عارف نه بدنی و نه آخره نظر می نماید . بهترین کمال ترك اغیار  
 و استبشار است از حوادث اکوان و خواری در جامه فنا میان  
 دست قدرت حی لایموت است . رواق شیخ را حرم و کورس را  
 صنم و حالس را آلات گرفتن درهم مساز \* مردم آنست که شیخ  
 بد آن افتخار نماید نهوی بشیخ . کوش کسی که از آواز اغیار  
 کر کردید ندای ( لمن الملك اليوم ) می شنود . و از اسب دروغ  
 و کبر و انانیت وقوت و حدث و غضب می فرآید و در مقام عبودیت

می‌استاد . زنهار از آن کلام که بعضی از اهل تصوف در باب وحدة  
 می‌گویند . و زنهار از شطح چونکه حجاب ذنوب از حجاب  
 کفر اولی تراست . ( ان الله لا یغفر ان یشرك به و یغفر ما دون  
 ذلك لمن یشاء ) . اگر مردی را بینی در هوا می‌پرد باز  
 اعتبارش مکن تا که اقوال و افعالش را بترزوی شرع بسنجی .  
 زنهار از انکار هر قول و فعل طائفة صوفیه . و احوال ایشان را  
 بدیشان تسلیم کن . اگر شرع شریف حال ایشان را رد کند  
 در آن صورت با شرع باش . پیش از ترك خلائق تکلم بحقایق  
 از شهوات نفوس است . هر که بهوای نفس خود از حق بباطل  
 میل نماید در گمراهیست . نخستین ابواب معرفت موانست  
 نمودن باخدای تعالی است . و ذاهدی قدم نخستین قاصد راه  
 خدای عز و جل . و هر که بعشق می‌میرد شهید است .  
 و هر که باخلاص زندگانی می‌کند سعید است . و این هر دو بتوفیق  
 خدای تعالی است . و آنکه بی‌مرشد راه می‌رود بقهر باز  
 می‌گردد . بدین طریقت بآرث نیاید از پدر وارث نمی‌شود  
 بلکه این طریقه عمل وجد و ایستادن برحد و ریختن اشک برحد  
 و ادب باخدای تعالی است . برخی اذنا دانان می‌پندارند که  
 بدین طریقت باقیل و قال و درهم و مال و ظاهر اعمال نائل  
 می‌شوند . بخدا چنین نیست . بلکه نائل شدن بدان بصدق  
 و انکسار و ذل و افتقار و اتباع سنت نبی مختار و ترك اغیار است .  
 آنرا که خدا عزیز کرد در هر جا عزیز است . و آنرا که

دیگری عزیز کرد در هر جا عزیز نیست • قرآن آیت جامع است  
 آیات ربانیه درو مندرج است • کسی را که جناب خدا  
 بفهم بواطن کتاب والتزام ظاهر شرع احسان نمود هر آینه آن  
 کس ده غنیمت را فراهم آورد • و هر که بر آئی خود مغنا داد  
 کم راه می شود • و از ظاهر و باطن دور می افتد • ذکر  
 خدا سپر همه افات سماویه و حادثه ارضیه است • چون مرد  
 ذا کر جلیس خدا ست پس متأدب باید گردید بامذکور • تا از  
 مجالستی که برکت قبول است دور نیفتد و از غفلت پاك گردد •  
 هر زبانی که مترجم حضرت قلب شده بگوید بضاعتش را آشکار  
 می گرداند • و کنجینه اش را می کشاید • کسی که حضرت  
 قلبش پاك شد زبانش خوب و بیانش هم شیرین است • اگر  
 بزبان خود بفتح سیال اعتبار نماید و حضرت قلب را بپاك گرداند  
 همرفان و برهانش زیاده می شود • و آنکه اکتفا کرد بحفظ  
 زبان از تناول ثمرات افعال تنها باقوال کوتاه دست می ماند •  
 روح جسم معرفت اتباه دائمی و سرسلیم و قلب رحیم و قدم ثابت است •  
 و از شرط حکمت آنست که معروف را باهش بسیاری • و شرط  
 راستی آنست که از غیر اهل هم منع نمای • و ثمره ثواب  
 این دو فعل را از خدا می یابی • بمعروف کفران نعمت  
 مکن زیرا که نزد خدا کران است • دساس افلاح نمی شود •  
 و ظالم عزیز نمی گردد • و کار عاصی تمام نمی شود • و بنده که  
 بویکل و نصیری خدا راضی می شود خوار نمی گردد • مردم



مشکک افلاح نشود . وحیله کار بکام نمی رسد . و بخیل سودمند  
 نشود . و حسود مدد نمی یابد و سگ دنیا بر کوشش حیفه  
 مستولی نمی گردد . و محول حول خداست . غارة خدا می در  
 دو قهر و تدمیر می کند . و برای شکستن دل بنده مؤمن که  
 بجز خدا یاری ندارد حال مملکت کسری را برهم می  
 زند . کسانی که نفس خود را می بینند دل ایشان نا بینا  
 می گردد . اما مرد دیندار باستغفار حجاب را بر می دارد . و بر  
 مرد بی دین حجاب بر حجاب می افتد . و معصوم آنکه  
 خدای تعالی آنرا نگاه داشت . ابلهی درمان ندارد .  
 و حق دفع نمی شود . و با مغرور صحبت نمی شود . و مرد  
 غدار عهد و پیمان نمی بیند . و غافل نور ندارد . کسی که  
 عهد و پیمان بجا نمی آرد ایمان هم ندارد . جناب خدا چنان  
 مقدر فرمود که مردمان نیک کردار در دنیا از دست اشرار  
 و زبان فجار عذاب دشوار یابد . و مرد مردار هم در حق  
 نیکی کننده بدی و در حق مرد بی ضرر حیله و مکر نماید .  
 و مدد خدا بنده مخلص منکسر محیط است ( و مال الظالمین من  
 انصار ) . علامت عدو آنست که بمال تو رغبت می نماید وقتی که  
 مالت نقصان شد ترا می گذارد . و در غیبت توییغ زبان را  
 می بر آرد . و از مدح و ستایش تو اکراه می نماید . تو او را  
 بخدا بسپار که خود سر نگون می شود بر سرش . آن مانند  
 آتش است که هیزم را می خورد و خود هم محو می شود

( وکی بالله نصیرا ) . وعلامت دوست آست که محضا برای خدا دوستی می نماید و اگر چنین رفیقی یافتی با او پیوند نمای .  
 چونکه دوستان خالص کم یاب هستند . بعض از کلام صوفیانرا تأویل کن و گویا تو حدود را بشبهات منع می کنی . اگر من در زمان حلاج منصور می بودم من نیز در قنوی دادن بآن کسی می شدم که در حق اوقتوای قتل داده بود اگر دعوی انبات می شد . و گرنه چنان تأویل می کردم که از وی منع شود و توبه کردنش در رجوع نمودنش بخدای عز و جل قناعت می کردم . زیرا در رحمت کشاده است . خدای تعالی درجات رفیعہ را ببندہ از بندکان خود بخشیده است و اهل بخشایش بدان درجاتها بالا می شوند . هر که سر خدا در طی این بخشایش ادراک نمود همه مخلوق تواضع می نماید . چونکه خوا تیم مجهول و ساحۃ کرم فراخ است و در حق حضرت بخشنده قید نیست هر چه بخوا هد می نماید و هر که را بخوا هد برحمة خود مختص می نماید ( یختص برحمتہ من یشاء ) .  
 بعض اعاجم صوفیہ خراسان گفتند که روحانیت ابن سہریار صوفی کبیر قدس سرہ برہمہ صوفیان عرب و عجم بکلی تصرف می کند . با وجودیکہ چنین نیست چونکہ جناب خدا وہاب و فعال است . نیابت محمدیہ نزد اہل دلان ثابتہ است و دور می کند بنوبت اہل وقت بر مقتضای درجۃ ایسان .  
 و تصرف روح برای مخلوق درست نیست . بلکہ کرم خدا نہ

بعض بلکه همه اولیاء اشتغال دارد . کسی که اولیا را بخدای  
 تعالی وسیله سازد حالش صلاح می یابد چنانکه خدای متعال  
 فرموده است ( نحن اولیاءکم فی الحیوة الدنیا و فی الآخرة )  
 حد و نهایت اینست . زنده از افراط اعاجم چونکه در عمل  
 بعض ایشان اطراء دارد . و حبیب خدا و رسول محبتی  
 صلی الله علیه و سلم از آن نمی کرده است . اگر بنده زنده  
 باشد و یا مرده از دیدن فعل در وی اجتناب نماید چونکه تمامی  
 مخلوقات ( لا یملکون لانیفسهم ضراً ولا نفعاً ) یعنی نه از ایشان  
 فائده می رسد و نه زیان . لکن محبت دوستان خدا رانزد خدا  
 وسیله ساز . زیرا که محبت خدا ببنده گانش سر یست از  
 اسرار الوهیت است . و چه وسیله خوب است نزد خدا سر  
 الوهیت و صفت ربوبیت . مرد ولی آنست که بحاج و دل  
 بدامن نبی صلی الله علیه و سلم تمسک نماید . و از خدا راضی  
 شود . کسی که بخدا پناه می آرد جلیل می شود . و کسی که بجز  
 خدا بر دیگری اعتماد می کند ذلیل می گردد . و آنکه باغیار  
 استغنا کند خورد می شود . و کسی که بغیر راه پیغمبر راه دیگر  
 گرفت کم راه می شود . دانش نورا است و تواضع هم سرور .  
 همت مرد آنست که حال خود را بخدای سپارد . علوی مرتبه  
 ایمان بعلوی همت فرف و تفاوت دارد . و کسی که بیقین  
 میداند که خدای تعالی کار ساز مطلق است عنان همت خود را  
 از دیگران می گرداند . کسی که در راه خدا همت بلند دارد

عزیمتش بخدا درست است • و بسایه دیگران نمی رود •  
 خوان کرم آنست که بروی چه مرد خوش خو و چه بد خو  
 بنشیند • جناب خدا درخاته بر بندگان خود از مادر مشفق  
 تراست • اگر ایزد تعالی بنده خود نعمتی احسان نماید  
 هرگز از وی باز نمی ستاند مگر بکفران نعمت • فیوضات  
 مواهب الاهی بیرون از تصور او هام و عقول است • آنکه میداند که  
 پروردگار هر چه خواهد می سازد • پس کار خود را بکار ساز  
 مقتدر می سپارد • و پیشانی خود را برخاک تسلیم می گذارد •  
 اگر حقایق بر کسی آشکار گردد از صحائف آن سطر (کل  
 شیء هالك الا وجهه) را می خواند • اگر بنظر امعان  
 در دوائر اکوان نگاه نمای می بینی که عجز بدان محیط است  
 و افتقار هم بدو قائم • و حول و دستگیری و توانگری و قدرت  
 برای خداست که شریک و نظیر ندارد • لغزش پای دعوی  
 و خود بینی و معارضه اقدار است • اگر مطابق دعوی قدرت  
 و قوت می داشتی هرگز نمی مردی • چون تو دعوی کبر  
 و غرور می نمای پس تو کجا و ریاست کجا از اسب ریاست  
 و عزت فرای • و جامه بنده کی و ذلت را بیوش • چونکه همه  
 دعوی تو دروغ است و همه ریاست و کبر تو هرزه کوی است •  
 ازین چیزها خاموش باش و بگو هر چیز از جانب خدا •  
 سیر بکن در میان دو دیوار یعنی در دیوار شرع و عمل •  
 در طریق اتباع سالک باش زیرا که طریق اتباع خیر است

و طریق ابتداء نیز شر • و در میان خیر و شر فرقی بسیار دارد • روی خود را بر در تسلیم و جین خود را بر خاک تواضع بنه • و بر عمل خود تکیه مکن و التماس نمای برحمت و قدرت خدای تعالی و از خود بینی و دوجویی پاک شو • بلکه بدان وسیله باهل سعادت که ایمان آوردند و تقوی نمودند ملحق می شوی • برکت بنده صالح اولوقت است که بخدای عزوجل نزد یک شود • اولیا بدروازه یزدان حرمت دارند و اگر ایشانرا چنین قسمت نمی داد دیگران را بولایت خود اختصاص نمی کرد ایشان جابازان خدا هستند که جناب خدا شریعت خود را بایشان مؤکد و حقیقت را نصرت داد و شرف پیغمبر علیه السلام را نگاه داشت و بدو رسانید چنانکه خدای تعالی فرموده است ( یا ایها النبی حسبک الله و من اتبعک من المؤمنین ) • معرفت یزدان کونا کون است و اعظم اقسام آن تعظیم او امر خداست •

در میان خدا و بندگان خدا بجز غفلت حجابی ندارد ( قال الله تعالی اذ کرونی اذ کرکم ) • بنده عارف بخدای تعالی پناه می برد و کریم از خدا منتظر می باشد و جناب خدا بی سابقه صنع و عمل ایشان بکریم و فصل خود نائل گردانید • دل در میان دو انکشت قدرت یزدان می گردد پس تضرع و نیاز بکنید بخدای تعالی تا که دلها را بر محبت و دین خود ثابت گرداند ( و کفی بالله ولیاً ) • مظاهر آدمیان بر دو قسم است

یا مظهر خیر است یا مظهر شر و متصرف هم در آن یزدان است  
اما از افعال خیر بندگان راضی می شود و از افعال  
بد ایشان راضی نمی شود. زیرا که اختیار جزئی نیز ایشانرا  
بخشیده است. • توکیج را براست کردن پیش از آن که  
وقت راست شدن بیاید مکوش چونکه ابرخیر در هنگام خود  
می بارد و قبل از آوان طلب نمی شود. • همت را بدست  
هم و غم مکنذار زیرا از مطالب عالی می آفتی. • چونکه غم کافور  
همت است و اقدام غیبتش. • و کار ساز موجود است و غیر او  
مفقود. • بایست بر افعال که بتو احسان شده است. و نفس  
خود را تبدیل آنچه درسا ختنش مضطرب می شوی مکلف  
ساز. و نفس خود را نه مجبور و نه مختار شمار. زیرا امر در میان  
دو امر است. • هر ولی که می گوید و حمله می آرد او در حجاب  
قول و صولت است تا که زیر عظمت ربو بیت مقهور می شود  
و بامر خدا رجوع می نماید. زیرا اگر رجوع نماید بصدق قاب  
قوسین و متابعت محمدیه مظهر می گردد. • آن گاه بپایه بنده کی  
که بهترین و بلند ترین رتبه است و برای خالق بجهت قربیت خدا  
بزرگتر و قویتر از آن وسیله نیست بدو صحیح می شود. •  
هر که سرمه توفیق بحشم کشید هر چیز را بعلم الیقین و حق  
الیقین بدید. • بدرستی که مباطن و مطاظر زیر قهر باطن  
ظاهر است. • صفای دل و بصیرة و نفاذ نور دیده از کم خوردن  
و نوشیدن حاصل می شود. • چونکه کر سنکی خود بینی و تعاطم

و غرور را زائل می گرداند و تعذیب نفس بد آن است تا بحق  
 مشغول می شود . و هیچ چیز مانند کرسنکی ندیدم مکه نفس را  
 بشکند . چونکه سیری کرانی و تار یکی دل می آرد و نا پینای  
 پیدا می شود و بسبب آن غفلت افزون می گردد . رعایت  
 خواطر همسایه کان بهتر از رعایت دلهای خویشاوندان است  
 چونکه دل خویشاوندان بقرابت مجبور است و نه همسایه بان .  
 دل روش بصحبت صلحاء و عارفین میل می نماید .  
 و از صحبت خود پینان و نا دانان پزار می شود . معامله  
 نمودن بندگان خدای تعالی را با احسان بنده را بدیان می  
 رساند . و درود آوردن بر پیغمبر صلی الله علیه وسلم گذشتن  
 بر صراط آسان می سازد و دعا را مستجاب می گرداند .  
 و صدقه خشم خدا را زائل می کند . و بوالدین احسان  
 کردن سکران موترا آسان می سازد . و صحبت اشرار  
 و احمقان و ستم پیشه کان و حسودان تاریکیست سیاه . عارف  
 آنست که بر طریق حق سلوک بزرگ بامداومت و استقامت  
 باشد و آرا یک دقیقه ترك نکند . صوفی آنست که از او هام  
 و شکوک دور باشد و در ذات و صفات و افعال خدای تعالی بگوید  
 چونکه ( لیس کمله شیء ) یعنی مانند او هیچ چیزی نیست  
 و آرا علم یقینی بداند تا از باب علم ظنی بر آید و گردانش  
 از بند تقلید خلاص می شود . صوفی آنست که جز طریق  
 رسول مکرم صلی الله علیه وسلم سالک نباشد و بغیر از آن بر حیز

دیگر حرکات و سکنات را بنا نماید . صوفی آنست که اوقات را در تدبیر امور نفس خود صرف نمی کند زیرا میداند که مدبر حقیقی خدای تعالی است و بغیر از خدا در امور و احوال بر چیزی دیگر تکیه نسازد . صوفی آنست که مهمما ممکن از مخالطه خاق اجتناب نماید زیرا که صوفی چندانکه با مخلوقات آمیزش بیفزاید آن قدر عیبهایش نمایان می شود و امر بروی مهممانند اگر اختلاط بعض کسان اختیار نماید در آن صورت با صالحان صحبت کند چنانکه ( المرء علی دین خلیله ) آمده است . نفس فقیر مانند کبریت احمر است صرف نکند الا حقرا برای حق . آنکه اقوال و افعال و احوال خود را در هر زمان بکتاب و سنت نسجد و خاطرش متهم نگردد او زهد در دیوان رجال ثابت نمی گردد . کسی که حاصلات را می داند صرف آن بر آن آسان می گردد . آنکه بنفس خود مستقیم باشد دیگری هم بدو مستقیم می شود . سایه شاخ کج چگونه راست می شود ؟ اگر فقیر نفس خود را خوار و ذلیل سازد و با آتش شوق و صدق بسوزد پس خدا در میدان استقامت ثابت گشته معدن خیرات و مقصد مخلوقات می شود . و او مانند باران می شود که هر جا که بیفتد فائده می سازد . و در آن زمان رحمت و سکیت بر خلق خدا می شود . گاه می شود که بدر و غکو تبعیت می نماید و از صادق دوری می نمایند و اطراف مردمان مغروران از دحام می نمایند و از متروکان دور می شوند . و از چنان حال تعجب مکن



چونکه آن حال حالت نفس است . و نفس هم قبه مزینه و قبر  
 زرنگار و رواق وسیع را دوست دارد و شیخ بزرگ دستار سترگ  
 بر سر داشته و آستین را دراز کرده محتشم می شود . برای  
 کشف این حجاب همت دروینرا بلند ساز نه همت نفس را .  
 و بنفس خود چنان خطاب کن که اگر رسول معظم و نبی  
 محتشم صلی الله علیه و سلم را بر بوریه نشسته و تأثیر حصیر در  
 وجود مبارک ایشان حاصل شده می دیدی و اهل بیتش را  
 رضوان الله و سلامه علیهم بی طعام و بی خدم و حشم مشاهده  
 می کردی . و کسرای عجم را بر او رنک مرصع با کوهرا کران بها  
 جالس است و اهل و عیالش را در نعم عظیمه مستغرق  
 و اطراف ایشان با خدم و حشم محاط می دیدی آن زمان کجای  
 ماندی و با کدام صف پیوسته می شدی اگر خدای تعالی  
 نفسترا توفیق می دارد هر آینه متابعت رسول الله و اهل بیت  
 آن حضرت صلی الله علیه و سلم را دوست می داشت . همت  
 قلب را بحال اهل محمدی برسان تا از حزب الله شمار می شوی .  
 چنانکه ( الا ان حزب الله هم المفلحون ) . و زنهرا بدهد  
 خود نگاه میفکن چونکه کرسنکی معرفت و ادب محمدی  
 صفی ست ارسفات سکان . قدر خود را با داب محمدی در مراتب  
 اهل وصلت باند ساز و نمایش عمل و حرف ماومنی را از خود  
 بیداز چونکه آن فضله شیطان است . و بنده خاص شو . تا  
 بقرب برسی ( و کفی بالله ولیاً ) . ابنای این زمان بسحر بازی

وکیما وکفتن وحده وشطح ودعوای کاذبه کردن را بلند می سازند . زهار از مصاحبت چنین کسان چونکه ایشان تابعان و نزدیکان خود را بسوی نار و غضب جبار می کشند و در دین خدا چیزی می در آرند که دردین نیست و ایشان از طائفة ماهستند یعنی طائفة خرقه پوشانند اگر ایشانرا می دیدی چنان می پنداستی که ایشان مستجاب دعا و مقربان خدا هستند . اگر یکی را از ایشان بینی زود ازو بگریز و التجا بخدا بیار و بگو ( یالیت بینی وینک بعد المشرقین ) . اگر جاهلی ازین طائفة دست ترا گرفته بگوید که بذکر الله و کتاب و سنت ملازمت نمای از جمیع مدعیان دروغگو که خود را خرقه پوش می سازند بهتر است . بگریز از ایشان چونانچه مردمان می گریزند از شیر ژیان و یا از مرد صاحب جزام .

( حذیفة ) رضی الله عنه میفرماید که گروهی از ناس فخر کائنات رسول معظم صلی الله علیه وسلم را پر سیدند از خیر امامن از شرمی پرسیدم آن ترس که بر سرم نیاید . پس گفتم یا رسول الله ما در جاهلیت و شر بودیم و ایزد تعالی و تقدس این دین مبین اسلام را بخیر اظهار فرمود آیا بعد ازین خیر باز شرمی شود ؟ فرمود آری . گفتم آیا بعد از آن شر خیر می شود ! فرمود ( نعم و فیه دخن ) یعنی آری و در آن بدی و خبانت آن سر ظاهر است . گفتم خباشتش چیست ؟ فرمود که ( قوم یهدون بغیر هدی تعرف منهم و تنکر ) یعنی قومی بسوی ضلالت هدایت

می کنند خود را بر راه راست می نمایند با وجود که چنان نیستند .  
 کفتم آیا بعد از آن هم شریک هست؟ فرمود آری ( دعاة علی ابواب  
 جهنم من اجابهم قرفوه فیها ) یعنی قومیست بسوی ابواب جهنم  
 دعوت می کنند هر کسی که بدیشان پیروی نمود زود او را بجهنم  
 می اندازند . کفتم یا رسول الله آنها را بماتعرف کن؟ فرمود که  
 (هم من جلدتنا يتكلمون بالسنتا) یعنی ایشان بلباس مادر آمده  
 بزبان مادر می زنند . کفتم اگر در چنان زمان یافت بشوم  
 باید که چه کنم؟ فرمود که ( تلزم جماعة المسلمين وامامهم ) یعنی در  
 آن زمان باجماعت اسلام و امام ایشان باش . کفتم اگر ایشان  
 جماعت و امام نداشته باشند چه بکنم؟ فرمود که ( فاعتزل تلك  
 الفرق كلها ولوان تعض على اصل شجرة حتى يأتيك الموت وانت  
 على ذلك ) یعنی از تمامی ایشان خود را دور بکش اگر برای  
 خوردن چیزی نداشته باشی و از کرسی بنی درخت را می لیبی  
 و می کروی و در چنین ازیت و مسقت میبری بهتر است از آن که  
 در جماعت چنین کسان یافت بشوی . این وصیت پیغمبر امین  
 سیدما و سید عالمین صلی الله علیه وسلم است آنرا نگاه دار  
 و بد آن کار کن .

و زنه از تعزز در طریق یعنی اگر کسی از تو راه راست پرسد  
 هر کس آن را رد مکن چونکه چنین رفتار حرکت بی ادبیت  
 با پروردگار و بندکان کردگار . چونکه این طریق بر ذلت و خواری  
 باشد است . چنانکه پیشینیان خود را ذلیل و حقیر نمودند و ایزد

تعالی ایشانرا عزیز نمود و خودرا فقیر ساختند و خدای تعالی ایشانرا بفضل خود توانگر ترین مردمان ساخت و از صحبت فرقه که همیشه کلام بزرگانرا تأویل می نمایند و بنسبت و حکایات ایشان افتخار می نمایند احتراز نمای. چونکه بسیاری آنها بر ایشان عبارت از دروغ و افتراست. و نیست آن مکر عذاب خدا بمخلوقات. چون ایشان حقرا ندانستند و بر خیر حریص شدند پس خدای تعالی ایشانرا بمردمان بی خردان مبتلا کرده است. و در حدیثهای پیغمبر صلی الله علیه وسلم که بمقام رسالت منزه هستید مانند مرغبه — و مرهبه — و غامضه — و ظاهره — افترا نمودند. و جناب خدا بعضی از اهل بدعت و ضلالت را بدروغ گفتن و افترا کردن بکلام بزرگان مسلط کرده است و داخل کردند در کلامهای ایشان چیزیکه ایشان ازو خبر نداشتند و بعضی بدیشان تابع شدند و بدترین اعمال لاحق شدند. زنهار از ایشان. و برای وصول بمراتب اعلا بدامن پاک پیغمبر ذیشان صلی الله علیه وسلم تمسک نمای و شرع شریف را پیش چشم بگذار و شاهراه اجماع بر تو هویدا ست و از جماعت اهل سنت که فرقه ناجیه است دور مشو و بخدا اعتصام کن و بعیر از آن هر چیز را بگذار و در دل خود کلام مرآیاد کن.



فلیتک تحلو والحیاء مریره \* ولیتک ترضی والایام غصاب

ولیت الذی بیتی و بینک عامر \* و بینی و بین العالمین خراب  
اذا صح منک الودعا لكل هین \* وکل الذی فوق التراب تراب

عصمت بپاک دامن مشایخ را مانند اهل غلو اعتقاد منهای \*  
و چیزی که در میان تو و در میان خدا باشد در آن باب بر مشایخ  
اعتماد مکن \* زیرا ایزد تعالی و تقدس غیور است و فی خواهد که  
در میانش و میان بنده اش کسی دیگر در آید \* مگر مشایخ تنها  
رهنمای طریق هستند که از ایشان حال رسول الله صلی الله علیه  
و سلم گرفته می شود \* رضی الله عنهم و رضوا عنه \* براخی  
شدن خدا از ایشان ما بحق عز و جل تضرع و نیاز نمایم \*  
بامید که جناب خدا بندگان خاص خود را سرمنده نکر داند چونکه  
او اکرم الاکرمین است \*

خود فروشی را بگذار \* و بجانب تسلیم گرای \* و اگر  
مردمان را در حالت خود فروشی می بینی خود را از ایشان دور  
بکن چونکه پیغمبر صلی الله علیه و سلم فرموده است ( اذا رأیت  
شحا مطاعاً و هوی متبعاً و اعحب کل ذی رأی برأیه فعلیک  
بخصیصة نفسك ) \*

اخلاق خود را باخلاق پیغمبر صلی الله علیه و سلم تطبیق نموده  
چنانکه بشو ( نرم خوی نیکو مسرب حلیمتر بخشنده تر است که  
و جوانمرد نرم دل خندان رو و متحمل و متواضع و مرعی الحاطر  
و مرعی الصعبة و متواصل الاحزان دائم الفکر کثیر الذکر

طویل السکوت صبرکننده بر مصیبتها و متوکل علی الله و منتصر  
 بالله و محب فقراً و ضعفاً و خشمناک از حرامها ) • و آنچه بیانی  
 بخور • و آنچه کم کردی برای آن عمکین مشو • و تکیه زده  
 مخور • و جامه درشت بپوش که توانگران بتو اقتدا نمایند •  
 و جامه نو پوشیده دل بی نوا یا ترا محزون مکن • و انکشتری  
 عقیق در انکشت بکن • و برخوابگاه درشت بخواب یا بر حصیر  
 و یا برخاک بخواب • و در حرکات و سکنات و افعال و اقوال  
 و احوال پیغمبر صلی الله علیه و سلم پایدار باش • خوب را خوب  
 و بد را بد بگو • و بی ذکر نه بنشین و نه برخیز • و انجمن  
 تو مجلس حلم و علم و حیا و امانت و همنشینی توفیق و مسکین  
 می باید • و بدخوی و زباکار مشو • نه کسی را ذم کن و نه  
 بجز ثواب چیزی بگو • و هر جلس خود را نصیبتش بده •  
 و از مردمان ذخیره مساز • و از مردمان احتراز و اجتناب  
 نمای • و از هیچ کس روی خندان خود مپوش • و هیچ  
 کس را چیزی مکن که از آن نفرت داشته باشد • و زبان و کوش  
 خود را از گفت و شنید بد نگاه دار • و خدمتکار را سرزنش  
 مکن • و سائل را رد مکن هیچ نباشد بخوش زانی دلسرا بدست  
 آر • و اگر در میان دو کار متردد باشی پس آسانتر اختیار نمای  
 که گناه نداشته باشد • دعوت را قبول کن • و دوستان  
 و برادران را بجوی • و آزارنده ات را یخش • بدی بر دی

مقابله مکن . و شب در بارگاه خدای تعالی گریان باش و از خدای  
بی همتا خوش باش و کنی بالله و لیا .

امام ما حضرت شافعی رضی الله تعالی عنه فرموده است که کسی که  
نفس خود را فقیر دید باستقامت رسید . و نیز رضی الله عنه  
گفت ارکان مروءت چار است .

( نیکو خوی و تواضع و جوانمردی و مخالفت نفس است )  
و نیز گفت تواضع محبت می آرد . و قناعت راحت می بخشد .  
و گفت مرد خوب آنست که هوشیار و زیرک و متعافل باشد .  
و گفت علم آنست که سود رساند . نفس خود را در فقری  
ولاوری مشاهده نمای که استقامت یابی . و ارکان مروءت را  
محکم ساز که از اهل آن شمار بشوی . تواضع و قناعت بکن تا  
محبوب و مستریم باشی . و تعافل نمای تا خوب شوی . و از  
علم آن علم را بگیری که بتوفیق رساند زیرا این دنیای  
تو خیال است و همگی عبارت از زوال و جناب یزدان محول  
احوال است .

یا ایها المعداد انقاسه . لابد یوما ان یم العدد

لابد من یوم بلا لیلۃ . و لیلۃ تأتی بلا یوم غد

خدای تعالی اولیاء خود را بزیر کعبه خود پیراهن ستر پوشیده  
است و ایشانرا از ما سوای خود ستر کرده است . و این هم  
عبارت از حسن ظن خود در حق مخلوقات است . و زنهار  
از بد کمائی در حق هیچ کس مکن در هنگام اقامت حجت

شرعیه بروی . شریعت خدا را نگاه دار . و نفسانیت و غرض  
 بگذار . بلکه هر کار با خلاص نمای زیرا نفسانیت مرض دل است .  
 و آنچه چیز را که شریعت بد گفته است تو نیز بد بگو و آنرا که  
 خوب گفته است تو نیز خوب بگو . و در کردار و گفتار  
 بجز رضای پروردگار خود منهای . و اگر بحجت شرعیه  
 اثبات نشود در حق مخلوقات بدگمان مشو بلکه در حق هر کس  
 حسن ظن نمای . چونکه جناب پروردگار اسرار بندگان  
 خود را دانسته اظهار نمی فرماید . چنانکه ( ولکل وجهه هو  
 مولیها ) بنابرین می باید که تو محجه بیضاء شریعت سردار انیسا  
 علیه صلوات الله و سلامه توجه نمای ( و کفی بربك هادیا و نصیرا ) .  
 عقل هر چیز را بواسطه فهم قبول می کند . و دل بجز آنچه  
 فوق فهم باشد انکار می نماید . پس همت خود را بجانب قلب  
 و حکمت خود را بسوی عقل بگردان که بختیار شوی . در دست  
 رکیست اتصال بدل دارد اگر چیزی از دنیا بد آن بگیرد آفتش  
 بقلب می رسد . و این آفت آفتیست بزرگ و هولناک که  
 مردمان بوی آگاه نیستند . فخر عالم حضرت رسول مکرم  
 صلی الله علیه و سلم فرموده است که ( حب الدنيا رأس کل خطیئة )  
 پس از دنیا پرهیز کن و از لذت آن دور باش . و زنهار در شب  
 مانند حیوان مخواب . چونکه در شب تجلیات و نفحات خدای  
 تعالی دارد اهل قیام آنرا اغتمام می نمایند و اهل منام از ثمرات



آن محروم می ماند . و آن مغرور آسایش را که بخواب  
لذت می بردارد و دلش از خدا فارغ می باشد بگو .

یا نؤوم الليل فی لذته \* ان هذا النوم رهن بسهر  
لیس ینساك وان نسیته \* طالع الدهر وتصریف الغیر  
ان ذا الدهر سریع مکره \* ان علا حط وان اوفی غدر  
اوتق الناس به فی امنه \* خائف یقرع ابواب الحذر

( مشاهده ) عبارت از قرب مقرون بعلم یقین و حق یقین است  
و آن را که خدای تعالی از دوری و غفلت نگاه داشت با علم یقین  
بخدا تقرب ورزید . و معنی حق یقین آنست که ( اعبدا لله  
کأنک تراه فان لم تکن تراه فأنه یراک ) پس حضرت شهید عبارت  
از همین است و بغیر ازین چیزی دیگر نیست . و کرانه مشاهده  
خدای تعالی درین دنیا برای مخلوق خدا بحسب لغت درست  
نمی آید . و بطریق لغت و معنی در باب مشاهده فصه حضرت  
موسی علیه الصلاة والسلام بتو کفایت می کند . و حضرت  
مشاهده تنها بصاحب قاب قوسین مخصوص شده بادل و چشم  
و اختلاف آن هم معلوم است . و اختصاص آن حضرت  
نزد اهل دلان مجزوم و هوید است . پس بجهت تقرب خدا  
موافق رضای خدا نفس خود را مؤدب و مذهب ساز که از زمره  
آن حضرات حساب می شوی . خانکه ( لایزال عبدی یتقرب  
الی بالنوافل ) بنص حدیب آمده است ( هدی الله هو الهدی )  
( و کفی بالله ولیاً ) .

اگر استاد این فن بیابی بوی شاگردشو . و اگر دست خود را  
 برای بوسیدن بجانب تو دراز نماید تو پائشرا ببوس . تو بدنبال  
 باش . چونکه ضرب نخستین بر سر می آید . اگر ظالمی بتو  
 ظلم نماید و تو درباب گرفتن انتقام هیچ کدام حیلتي نتوانی یافت  
 در آن صورت چار ناچار بجانب پروردگار التجا می توانی کرد .  
 پس دل خود را از ما سوی الله بگردان . و امید خود را بدرگاه  
 خدا بینداز . و کار خود بدو بسپار تا ترا یاری نموده برای  
 تو کاری می سازد که هرگز بخاطر تو نیامده است . و سر تسلیم  
 و صدق التجا نیز عبارت ازین است . همت خود را بسوی  
 رضا بقدر وقضا بلند نمای . مانند حضرت امام موسی الکاظم  
 سلام الله علیه و رضوانه کار خود را بجانب خدا سپرد در وقتی که  
 هارون الرشید غفر الله له او را بسته از مدینه منوره ببغداد برده  
 در قید انداخت تا که آن ذات بزرگوار بزهر و فاقات نموده از قیدخانه  
 جنازه اش بر آمد و آن ذات تامردن از رضای باری انحراف  
 نورزید . پس آن مرتبه مرتبه فوز عظیم است که هیچ کدام  
 دیده آنرا ندیده و هیچ کوش نشنیده و در قلب خاطر هیچ کس  
 خطور هم نکرده است ( انما یوفی الصابرون اجرهم بغير حساب )  
 وائمه اهل بیت کرام علیهم سلام الله و رضوانه باوجود کرامت  
 و رفعت منزلت ایشان عند الله برضای خالص راضی شدند .  
 آورده اند که عبد الملك ابن مروان اموی حضرت امام علی  
 زین العابدین را سلام الله علیه و رضوانه از مدینه منوره بزنجیرهای

سخن دست و پا و گردنش را بسته بشام آورد . در آن حال زهری رحمه الله برای وداعش آمده بگریست و گفت ای فرزند رسول چکر گوشه بتول . می خواهم که بجای تو می باشم . حضرت امام رضی الله عنه گفت آیا چنان می پنداری که این حال بمن اذیت می رساند اگر می خواستم ازین حالها هیچ کدام بظهور نمی آمد . مکرتهای می خواهم که عذاب خدای را فراموش نکنم . بعد از آن دست و پای خود را از زنجیر رستگار ساخته نشان داد و باز با اختیار خود دست و پا را در زنجیر نهاد . پس زهری رحمه الله دانست که حضرت امام رضی الله عنه بمنزله رضا درآمد و بمقام تسلیم محض رسید . و بحضرة فوز عظیم داخل شد . پس سینه اش آرام یافته و نفسش فراخ گردید . اگر برتبه رضا که از همه بلند است میتوانی رسید پس نفس خود را بسنج و بساز . و کر نه فرود آی بمرتبه دیگر که عبارت از صدق التجا بخداست از تدبیر و قوت و مکنّت و جزء و کل خود بکلی امید بریدن است . و خدای تعالی بیرون از ارادت و تدبیر تو کار ترا بنصرت و قدرت خود نیکو می سازد ( و کنی بالله نصیرا ) .

اگر بسوی خدا دویده و التجا می نمای پس در آن باب حیب خدا صلی الله علیه و سلم را وسیله بساز . و صلوات و تسلیات را مهما امکن پیشتر ورد زبان خود بکن . و باعمل سنت آن حضرت صلی الله علیه و سلم بر دروازه جناب خدا استاده باش .

و بجناب یزدان تکیه نموده هر چیز را از خدا بخواه . و اگر درها  
 بر تو مقفول کردند پس بکشانیده در مرتقب شو . اگر مخلوق  
 راهی را مسدود نمایند پس خالق تنها بر بوییت والوهیت خود آنرا  
 بکشاید . از رحمتش ناامید مشو . و از روحش مأیوس مشو .  
 خود را بوی پیوند نمای ( و کنی بالله ولیاً ) .

در جمیع احوال توکل نمودن تنها بر توفیق جناب ایزد متعال  
 واجب است . غم و هم حسود را بگذار زیرا که هم او بدو  
 کافست . و طرف احقر را بگذار زیرا که اندوه او بتو می رسد .  
 و بصحبت خردمندان مائل شو . و حکمت را در هر جایی که بینی  
 بگیر زیرا که خردمند حکمت را می ستاند اگر بر دیوار هم نوشته  
 باشد . و نمی پرسد که این از کدام کس روایت شده است . و از  
 کدام کافر مسموع . این جهان برای عبرت پیدا شده است  
 و عاقل از هر چیزی آن دنیا عبرت می گیرد . و از هر مأخذ  
 عبرت را بقوه عقل خود بگیر . و نظرها از محالش بگردان .  
 زنهار باهل دنیا نزدیک مشو زیرا نزدیکی ایشان دل آدمرا  
 سخت می گرداند و تواضع نمودن بدیشان باعث خشم یزدان است  
 و تعظیم ایشان کنهرا می افزاید . همراه فقیران دوست و مصاحب  
 بشو . و بخدمت ایشان تعظیم تمام مشغول باش . و اگر کسی از  
 ایشان بزد تو بیاید زود برپاشده تواضع او بجای آر . و اگر  
 خدمت تو نزد فقیران مقبول باشد پس دعای صالح ایشان را طلب  
 نمای . و سعی بکن تا در دل ایشان برای خود مقامی معمور

بسازی چونکه دلهای فقیران جای رحمت یزدان است . و دل ترا  
 پاك كن از رعونات بشریه . و هر كه بر توحقی داشته باشد . یا تو را و  
 حق داشته باشی پس بدو مدارا كن تا كه حق ترا بدهد و تو نیز حق او را  
 بدهی . و اگر می توانی حق خود را حلال بكن و عوض آنرا  
 از خدا بخواه . و همراه مردمان با ادب باش زیرا كه ادیب  
 بودن با مردمان چون ادیب بودن با یزدان است . از خود بینی  
 و نسب و اهلیت بكلی توبه نمای . چونكه اگر کسی از عمل  
 فروماند نسب او را نمی رها ند .

صله رحم پیغمبر صلی الله علیه وسلم را ادا كن . و اهل یتش را  
 تعظیم و تکریم كن . زیرا طوق منت آن حضرت در كردن  
 ما است . چنانكه خدای تعالی فرموده است ( قل لا استلکم  
 علیه اجرا الا المودة فی القربی ) . و محبت جمیع اصحاب آن  
 حضرت صلی الله علیه وسلم در دل نگاه دار . زیرا كه ایشان  
 مصابیح هدی و نجوم اقتدا هستند . چنانكه در حدیث وارد  
 شده است كه ( اصحابی كالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم ) . از خدا  
 بترس . چونكه ( رأس الحكمة مخافة الله ) . باید كه از خدای  
 تعالی بر حذر باش . زیرا كه او مجمع هر خیر است . این است  
 نصیحت من بـتو .

( ای برادر ) بدانكه تعلیم مراد هوس ساخته است مكر من زمان  
 و اهل زمان را بیا زمودم . و بانفس مجاهده كردم . و شرع شریف را  
 خدمت نمودم . و بصحبت اهل صفا فائده مند شدم . بند

مرا بپزیر چونکہ این بأخلاص از محبتت نشئت نموده اسب •  
 (رب حامل فقه الی من هو افقه منه) یعنی بسیاری شنونده کان  
 از کویندہ کان داناتر یافت می شوند •

(ای عبدالسمیع) در نصیحت مرا بعمل آر و مرا مانند مرد پرکار  
 مین • اگر کسی ترا بگوید کہ در ملک یزدان از من یعی  
 از بیچارہ (احیمد) ہم کسی دیگر ناتوان تر یافت می شود سحر اورا  
 باور مکن • ولکن من می گویم (یسر الله علی وعلیک الطريق  
 وجعلنا وایاک والمسلمین من المصطفین الاحیار والمخلصین الابرار

احباب الله ورسوله صلی الله علیه وسلم

وکفی بالله ولیاً والحمد لله

(رب العالمین)

تمام شد

فی ۵ ماه ربیع الثانی سنہ ۱۳۰۲











صفحة	سطر	خطا	صواب
٠٦	٠٣	باهره است	باهره
١٠	١٠	لخود	البحود
١٣	٠٣	اللاشى	اللاش
٠٠	٠٣	المحتشم الهاشمى	المحتشم اخينا عبد لسميع الهاشمى
٣٠	٠٣	قرفوه	قذفوه
٣٤	٢١	مكن	مكر



